



# A True Story about Taking the Precepts for the Deceased

## 幽冥戒的真實感應

By Minh Phuc  
Chinese Translated by Wen Suixi

明福 文  
聞遂喜 中譯

A few weeks before attending the 2024 Precepts for the Deceased ceremony at the City of Ten Thousand Buddhas, I began experiencing severe lower back pain. Every morning, the pain was so intense that I struggled to get out of bed. Simple tasks, like standing up, getting into the car, or even coughing, became a source of discomfort. I sought help from a pain therapist, but the treatments provided only minimal relief, and the pain persisted.

On July 11th, 2024, I had the opportunity to attend the Precepts for the Deceased ceremony and hold a plaque on behalf of my father. He and other deceased spirits got the Dharma name Fa Kang (Dharma Health), given by Reverend Heng Sure. Despite the discomfort, I participated in the ceremony, wearing a back-support belt to manage the pain. Bowing and kneeling during the ceremony was a challenge, and I had to bow and kneel cautiously with every move. But as we approached the end of the ceremony, something incredible happened.

While reciting the name of Amitabha Buddha with the assembly, I suddenly forgot about my back pain. The collective energy and compassion in the big tent, guided by Reverend Heng Sure's instructions and translated into Vietnamese by Dharma Master Heng Shan, seemed to envelop me. I remained fully present in the moment, focused on the recitations. By the time the ceremony ended, the pain that had been with me for weeks had completely vanished.

The next morning, I woke up expecting the familiar pain to return, but it didn't. I could move freely, get in and out of the car with ease, and even cough without any discomfort. Weeks have now passed, and I continue to be pain-free. It feels like a true miracle, one that I will never forget.

在參加萬佛聖城2024年幽冥戒的前幾週，我開始感到嚴重的腰痛。每天早上，痛得我連起床都很困難。簡單的動作，例如站起來、上車，甚至咳嗽，都會讓我很不舒服。我去看疼痛治療師，但治療只能提供最小程度的緩解，而且疼痛仍然持續。

2024年7月11日，我有機會參加幽冥戒，為父親捧牌位。恒實法師為我父親和其他亡靈賜予法名「法康」。儘管感到不適，我還是參加了儀式，並穿上護腰來控制疼痛。受戒儀式上的問訊和頂禮是一大挑戰，我的每一個問訊和頂禮動作都必須小心翼翼。但當受戒儀式即將結束時，令人難以置信的事情發生了。

當我和大眾一起念「阿彌陀佛」的時候，我突然忘了腰痛。儀式在恒實法師的指導下，並由恒山法師翻譯成越南語，大帳篷裏的集體能量和慈悲，似乎籠罩著我。我當時全神貫注，專注於念誦。儀式結束時，伴隨我幾個星期的痛楚已經完全消失了。

第二天早上我醒來時，以為熟悉的疼痛會再次出現，但事實並非如此。我可以行動自如，輕鬆上下車，

This experience was not just about the physical healing, but also the emotional and spiritual connection I felt during the ceremony. The compassion of the Sangha, the dedication of the volunteers, and the pure and awesome energy of the entire assembly created an atmosphere of genuine care and devotion. I was deeply moved by the selfless acts of kindness of volunteers, from providing fans and cold water to using umbrellas to block the sunlight to ensuring everyone's comfort throughout the hot summer day.

Ten days after the ceremony, I had a vivid dream of my father. He appeared in a beautiful, peaceful place, smiling and filled with joy. He told me, "I passed the examination, and your mother has passed as well." The happiness and peace that radiated from him filled me with a deep sense of contentment and happiness. When I woke up, that feeling of blessedness lingered with me for days.

I am incredibly grateful to Venerable Hsuan Hua, the Sangha, and everyone at the City of Ten Thousand Buddhas for making this extraordinary Precepts for the Deceased ceremony possible. It has left a lasting impact on my life, both physically and spiritually. ❀

甚至咳嗽也沒有任何不適。幾週過去了，我仍然沒有任何疼痛。這感覺就像一個真正的奇蹟，一個我永難忘懷的奇蹟。

這次經歷不僅是身體上的治癒，也是我在幽冥戒儀式中感受到的情感和精神上的連結。法師們的慈悲、志工們的奉獻、以及整個法會的清淨而令人敬畏的能量，營造了一種真誠關懷和奉獻的氛圍。志工們的無私善行讓我深受感動，從提供風扇和冷水，到用傘遮擋陽光，確保大家在炎炎夏日裏能舒適度過。

受了幽冥戒十天之後，我作了一個清晰的夢，夢見我的父親。他出現在一個優美祥和的地方，帶著微笑，充滿喜悅。他告訴我：「我通過了考驗，你母親也通過了。」他散發出的幸福與平安讓我充滿了深深的滿足感與幸福感。當我醒來時，那種幸福的感覺持續多日。

我非常感恩宣公上人、諸位法師以及萬佛聖城的每一個人，讓這次殊勝的幽冥戒法會得以舉行，對我的身體和精神都留下了長遠的影響。❀



網上訂閱：

Subscribe to Vajra Bodhi Sea Magazine online at <http://www.buddhisttexts.org>



萬佛城 金剛菩提海  
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊〈金剛菩提海雜誌〉  
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year
- 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years
- 三年美金一百一十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 [vbs@drba.org](mailto:vbs@drba.org)  
We welcome articles. Please send suggestions or submissions for review to [vbs@drba.org](mailto:vbs@drba.org)

歐美地區 In the United States & Europe, please send to:  
Gold Mountain Monastery  
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108  
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:  
Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
161, Jalan Ampang,  
50450 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118  
Email: [vbs@drba.org](mailto:vbs@drba.org)

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會  
臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓  
電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

電話 Tel. No.: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_